

E6 - Tender Blue

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Music can change the world.

[01:37] ---

You want to hear about
Shinji ft. Cross Bone?

[01:40] ---

Yes. I was the one who floated the idea.

[01:43] ---

I got it when I won our first battle,

[01:45] ---

giving me total control over
what we produced next.

[01:51] ---

Contact us as soon as you've
decided what you'll be doing.

[01:55] ---

Of course.

[01:56] ---

I look forward to seeing what
Prince Shinji-kun will come up with.

[02:02] ---

I wonder... Hm...

[02:04] ---

Maybe you'll ride in on a white horse.

[02:06] ---

Not a chance.

[02:07] ---

Oh, uh... Huh.

[02:11] ---

Anyway, I want you to present
yourself however you see fit.

[02:15] ---

I can't wait.

[02:16] ---

Okay.

[02:22] ---

Maybe a Pegasus would've
been a better suggestion.

[02:25] ---

No, it wouldn't.

[02:28] ---

Oh. I see.

[02:36] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] ---

Dad's back in Japan!

[02:36] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] ---

You've been late getting

[02:36] ---

back to me lately, Bro.

[02:36] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] ---

Won't happen again

[02:36] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] ---

Mom says to contact her.

[02:36] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] ---

Gotcha

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:37] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:37] ---

Dad's back in Japan!

[02:38] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:38] ---

Dad's back in Japan!

[03:10] ---

I like your new hairstyle.

[03:12] ---

Right?

[03:13] ---

I was surprised too, at first,
but I like it now. Don't you, bro?

[03:31] ---

Do you like it at ISM?

[03:34] ---

He's working really hard
at singing and dancing.

[03:37] ---

Singing and dancing?

[03:40] ---

You know, ARP!

[03:42] ---

Mom told you about it, didn't she?

[03:45] ---

Oh, yes, that's right.

[03:48] ---

My brother's super popular now!

[03:51] ---

I took to the stage at an ARP concert.

[03:56] ---

Right now, I'm practicing
for our next concert.

[04:00] ---

I see.

[04:02] ---

I'm tired. I'm going to get some rest.

[04:04] ---

Okay.

[04:05] ---

Mari, I'll clean up later.

[04:08] ---

Lock up when you leave.

[04:10] ---

Gotcha. Night.

[04:12] ---

Night.

[04:28] (Flashback) ---

Dad! Dad!

[04:34] ---

Thank you for the violin.

[04:36] ---

You looked very dashing.

[04:40] ---

Can I be in your orchestra someday?

[04:50] ---

Yes, you can.

[04:52] ---

If you practice as hard as you can,

[04:56] ---

you could even make first chair.

[05:24] ---

*Dad stopped talking
about the violin after that.*

[05:30] ---

And I stopped going up onstage.

[05:44] ---

Rebellion.

[05:45] ---

Rebellion?

[05:46] ---

Yeah.

[05:47] ---

It's time for you to show everyone
you're following your own path,

[05:52] ---

regardless of what your father thinks.

[05:55] ---

With Rebel Cross?

[05:58] ---

They're your exact opposite
and you're going to work with them?

[06:02] ---

Yes.

[06:03] ---

And our group name will be
Shinji ft. Cross Bone.

[06:08] ---

"Featuring Cross Bone," was it?

[06:11] ---

I want to feed off them and
learn how to sing like a rockstar.

[06:14] ---

And also, to pay tribute
to their indie rock beginnings.

[06:19] ---

I see. A very gentlemanly plan,
befitting of Prince Shinji.

[06:25] ---

But... is there any part
of Shinji Kanou in there?

[06:30] ---

Yes.

[06:33] ---

Yes. There is.

[06:42] ---

Looks like his idea was
a little different from mine.

[06:46] ---

Yes. Totally different.

[06:50] ---

Rock?

[06:51] ---

Yes. Rock.

[06:53] ---

Where's this coming from?

[06:54] ---

What even *is* your rock? "Prince" rock?

[07:03] [SONG]

Weren't we born to laugh with one another?

[07:09] [SONG]

Nonsense? Delusions? No way!

[07:14] [SONG]

You can laugh and call me
a fool if you like!

[07:17] [SONG]

But aren't we too young to harden
and close our hearts?

[07:25] [SONG]

Don't give up!

[07:30] [SONG]

Say yeah, pure young boys!

[07:32] [SONG]

Stand up and stand by!

[07:33] [SONG]

Don't just be the grown-ups' slave!

[07:36] [SONG]

Fight back, kid, let them
hear your pained cry!

[07:56] ---

A training camp?

[07:57] ---

Yes. We'll be sleeping
at ISM's lessons studio.

[08:01] ---

How'd you manage to book that?

[08:05] ---

I look forward to working with you.

[08:07] ---

Uh, what's in that huge suitcase?

[08:10] ---

Oh, this is my stuff.

[08:12] ---

You guys didn't bring anything?

[08:15] ---

Our stuff's in our dorm rooms.

[08:18] ---

All we need is a place to sleep.

[08:23] ---

Hey...

[08:48] ---

Hey. What the hell is that?

[08:50] ---

A sleeping bag.

[08:54] ---

But you know...

[08:56] ---

He's not very considerate.

[08:59] ---

He leaves all the lights on.

[09:01] ---

He takes the first shower.

[09:03] ---

And now, he's zonked out.

[09:08] ---

Hey, don't you know how
to get along with others?

[09:10] ---

We're here to train, aren't we?

[09:11] ---

Yelling's pointless.

[09:13] ---

But...

[09:13] ---

Check out his ears.

[09:17] ---

Earplugs?

[09:18] ---

How spoiled was he growing up?

[09:23] ---

ARP!

[09:28] ---

ARP!

[09:36] ---

The t-shirts are ready.

[09:37] ---

I like 'em. I did a great job.

[09:40] ---

You congratulating yourself?

[09:41] ---

I sure am.

[09:42] ---

They look really cool.

[09:44] ---

It's like... this is "rock," right?

[09:46] ---

Yeah, no.

[09:47] ---

At least don't tuck it in.

[09:52] ---

Matsumoto-kun!

[09:54] ---

Kanou-kun!

[10:00] ---

Screams rock, doesn't it?

[10:02] ---

Rock...

[10:03] ---

That's Shinji's— No, the *real* Kanou-kun's way of expressing himself, huh?

[10:09] ---

Yes.

[10:10] ---

Magnificent!

[10:12] ---

You think so?

[10:13] ---

I do, totally.

[10:14] ---

The elegant performer, Prince Shinji, and the rockstar, Shinji!

[10:18] ---

Yeah.

[10:19] ---

Kanou-kun?

[10:20] ---

Yes?

[10:21] ---

This is how an artist fights back!

[10:24] ---

Ah, thank you.

[10:26] ---

You're a mite close.

[10:27] ---

My bad. People tell me I'm a personal space invader.

[10:31] [SONG]

Am I living not to protect someone, but to destroy?

[10:37] [SONG]

The answer is lost to me...

[10:44] ---

That's enough for today.

[10:46] ---

You've sung more than you should.

[10:48] ---

Right.

[10:49] ---

Okay, dismissed.

[10:52] ---

Get your rest.

[10:53] ---

Yes, sir.

[10:58] ---

What is it?

[11:00] ---

Something's missing.

[11:16] ---

Shinji-san!

[11:18] ---

Shinji!

[11:19] ---

Yes?

[11:20] ---

That's dangerous.

[11:22] ---

Don't swing it around.

[11:24] ---

Okay.

[11:38] ---

This stand... Can we use this?

[11:43] ---

Not just for singing, I mean.

[11:45] ---

As part of the performance...

[11:46] ---

Throwing this move at them in formation!

[11:50] ---

Flinging around the mic stand? Sure, why not?

[11:53] ---

It's been a while, hasn't it, Rage?

[11:55] ---

Let's do it.

[12:00] ---

That's "rock," right?

[12:02] ---

Uh, yeah...

[12:06] ---

Okay! Let's go!

[12:07] ---

Yeah!

[12:08] ---

Okay.

[12:12] ---

So how do we do it?

[12:13] ---

We go hard.

[12:16] ---

Sorry.

[12:17] ---

That was close.

[12:18] ---

Don't be dumb. Stand a little further apart.

[12:21] ---

Jeez.

[12:23] ---

Okay, that'll do it.

[12:25] ---

One, two...

[12:37] ---

Right! That gave me an idea.

[12:40] ---

We'll pick it up tomorrow.

[12:41] ---

We're really done for the
day now. Good work, fellas.

[12:50] ---

I need... food.

[12:54] ---

Seafood
Ramen

[12:54] ---

Seafood
Ramen

[13:01] ---

What's this?

[13:02] ---

This is what you eat when
you're locked up and practicing.

[13:06] ---

But wouldn't fresh veg—

[13:08] ---

This is more Cross Bone's style.

[13:12] ---

You want us to teach you, right?

[13:15] ---

Know your place.

[13:21] ---

Where's the lid?

[13:22] ---

The lid?

[13:23] ---

I mean...

[13:26] ---

Don't tell me you've
never had instant ramen.

[13:28] ---

Huh? No, I have... I mean,
probably, at some point...

[13:33] ---

If you had, you wouldn't
have ripped off the lid.

[13:45] ---

I see.

[13:47] ---

I look forward to seeing
what Kanou-kun comes up with.

[13:49] ---

Indeed.

[13:51] ---

Excuse me.

[13:52] ---

We've been waiting for you, León-kun.

[13:55] ---

And here I am. What did you want today?

[13:58] ---

Oh, it's about the
self-produced demo you gave us.

[14:02] ---

Oh, yeah! Did you like it?

[14:04] ---

I think it's killer and adorbs
at the same time. Don't you?

[14:08] ---

Yeah. I think?

[14:12] ---

I'm afraid the composing producer
who's been helping you, Hirata-san,

[14:16] ---

called us and said it was no good.

[14:21] ---

He offered several practical ways
to improve the song itself,

[14:25] ---

but he's asked for a total
rewrite of the lyrics.

[14:30] ---

I was so confident, too.

[14:33] ---

What was wrong with them?

[14:34] ---

Very funny.

[14:34] ---

Next time,
don't screw around.

[14:34] ---

Hirata.

[14:37] ---

Well, for starters,
I'd suggest leaving out the emojis.

[14:42] ---

Great. It's a young
man's right to struggle.

[14:46] ---

The others struggled very hard
to find their answers, it would seem.

[14:54] ---

What's this? You taking five?

[14:57] ---

So much for my plan to spy on you.

[15:00] ---

Get outta here. You're annoying.

[15:02] ---

You're a very bold spy.

[15:05] ---

How's it going on your end?
Is the songwriting going well?

[15:10] ---

It sure is.

[15:12] ---

Glad to hear it.

[15:14] ---

Hirata probably told you
your songs were garbage again.

[15:17] ---

No, he didn't! Well, not in those words.

[15:21] ---

These two keep telling me
what I'm doing is garbage, too.

[15:26] ---

Want some?

[15:27] ---

Oh, sure.

[15:29] ---

Why do you think what he's doing is garbage?

[15:33] ---

We didn't say it was garbage at all.

[15:37] ---

I mean, for Shinji-kun, it's pretty rock.

[15:40] ---

Why, thank you, I'm sure.

[15:42] ---

But... thanks.

[15:46] ---

You're working real hard, Shinji-kun!

[15:48] ---

We're busy people, you know,

[15:51] ---

but the prince got on his knees and begged.

[15:53] ---

Huh? When did I do that, Rage-kun?

[15:56] ---

Sorry, I forgot it was hush-hush.

[15:57] ---

W-W-Wait a sec!

[15:58] ---

Come on, guys, break time's over. Let's go.

[16:05] ---

It isn't easy, but let's both
finish what we started, okay?

[16:08] ---

Okay!

[16:08] ---

Bye.

[16:14] ---

Huh?

[16:24] ---

Let's go, Cross Bone!

[16:29] [SONG]

When are you going to stop running away?

[16:34] [SONG]

Are you betray even yourself?

[16:56] ---

Here's those tickets you wanted.

[16:59] ---

Two?

[17:00] ---

I had one extra.

Do what you want with it.

[17:14] ---

Boys are a pain, aren't they?

[19:13] ---

Yes... He seemed well. Very well.

[19:18] ---

I see. I'm glad.

[19:20] ---

Oh, I bought his CD.

[19:23] ---

I wanted you to hear it.

[21:10] ---

Thanks for watching *ARP Backstage Pass*,

[21:13] ---

and good evening!

[21:14] ---

This episode was about Shinji-kun's dog,
Mimi-chan, and his little sister, Mari-chan.

[21:21] ---

León-kun, what were *you* watching?

[21:22] ---

He's right. It was basically
about the two of them.

[21:26] ---

But what the hell was up with that?

[21:28] ---

With what?

[21:29] ---

It was Shinji *featuring* Cross Bone, right?

[21:31] ---

So it should've been about Cross Bone.

[21:34] ---

Good point.

[21:34] ---

I don't really think anybody gives a damn.

[21:37] ---

Really?

[21:38] ---

And I was making a self-produced song, right?

[21:41] ---

Nobody gives a damn about that, either.

[21:43] ---

Hey, Shinji, what do you think?

[21:45] ---

Don't blame me. I didn't write the script.

[21:48] ---

So now you're blaming the writers?

[21:51] ---

It's all Endo's fault, is that it?

[21:53] ---

Endo... Endo's the director!

[21:55] ---

You probably think he's a moron.

[21:57] ---

I do not!

[21:57] ---

And call him Director Endo, will you?

[21:59] ---

It's not his fault, either, but...

[22:02] ---

Anyway, we don't have a lot of time.

So let's look back at the episode.

[22:06] ---

Shinji-kun's legendary battle
with instant ramen.

[22:11] ---

Yeah, that was the best part.

[22:14] ---

It was?

[22:15] ---

There was even more, actually.

[22:17] ---

Like when he showed up
at the stadium in a stretch limo.

[22:20] ---

Yeah, what was that, man?

[22:22] ---

He gets out and says:
"Peasants, kneel before me!"

[22:26] ---

Okay, yeah. that one I did. Sorry.

[22:29] ---

And the part where
Shinji-kun cried and begged.

[22:35] ---

On his knees. In his underwear.

[22:36] ---

Wait, no... I definitely wasn't crying.

[22:40] ---

Underwear?

[22:40] ---

No.

[22:41] ---

Don't you sometimes wear
nothing but underwear?

[22:44] ---

No, I wasn't... Well... I mean, sure.

[22:47] ---

You were?

[22:48] ---

It's not that big a deal.

[22:51] ---

Anyway, let's just move on.

[22:53] ---

You're always going around in underwear.

[22:55] ---

Wait, guys. We haven't talked about the story at all.

[22:58] ---

Shinji's got it rough, I guess.

[23:00] ---

Work hard.

[23:01] ---

Yes, okay...

[23:03] ---

Time for the next episode preview!

[23:06] ---

To all of my fans out there who were sad I wasn't in this episode:

[23:10] ---

It's time!

[23:12] ---

Next time, it's León ft. León in León's all-night dance special,

[23:17] ---

and all-night singing spesh, uh... special!

[23:19] ---

You screwed it up.

[23:20] ---

I'll try again!

[23:21] ---

Next time, it's León ft. León...

[23:23] ---

You're doing it over?

[23:25] ---

León's all-night dance...

[23:27] ---

Wait, I got lost.

[23:28] ---

Nobody cares, just give it up.

[23:31] ---

It's fine! We got it!

[23:32] ---

Uh, anyway, it's the all-León episode! Look forward to it!

[23:36] ---

So I get the week off next week? Cool.

[23:38] ---

You can't say that.

Revision #1

Created 2024-01-20 08:52:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 08:52:06 UTC by whimsee